



**ADDENDA PER L'ESTABLIMENT D'UN PUNT D'ATENCIÓ COMÚ
D'URGÈNCIES DURANT PERIODES ESTACIONALS EN VIRTUT DEL CONVENI
MARC SIGNAT ENTRE L'AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ
TERRITORIAL-HOSPITAL DE CERDANYA I LA FUNDACIÓ HOSPITAL DE
PUIGCERDÀ**

**AVENANT PORTANT SUR LA CRÉATION D'UN POINT COMMUN DE SOINS
D'URGENCE PENDANT LES PÉRIODES SAISONNIÈRES EN VERTU DE LA
CONVENTION-CADRE SIGNÉE ENTRE LE GROUPEMENT EUROPÉEN DE
COOPÉRATION TERRITORIALE -HÔPITAL DE CERDAGNE ET LA FUNDACIÓ
HOSPITAL DE PUIGCERDÀ**

Puigcerdà, 22 de març de 2022

Puigcerdà, le 22 mars 2022

COMPAREIXEN

D'una banda, la Sra. Marta Chandre Jofré, en nom i representació de l'entitat pública **AGRUPACIÓ EUROPEA DE COOPERACIÓ TERRITORIAL HOSPITAL DE CERDANYA** (d'ara endavant AECT -HC), constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Languedoc-Rosselló i la Caixa Nacional de l'assegurança dels Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36. d'11 de febrer de 2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, codi postal 17250, amb CIF V55096580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'Acord CA-D 2021-012 adoptat pel Consell d'Administració de l'AECT-HC en la sessió de 5 de febrer de 2021.

I de l'altra part, Albert Piñeira i Brosel en qualitat de president de la **FUNDACIÓ PRIVADA HOSPITAL DE PUIGCERDÀ** (d'ara endavant FHP), entitat amb NIF G-17048190 en exercici de la facultat que li confereix l'art. 13 dels Estatuts de l'entitat.

ENTRE LES SOUSSIGNÉS

Mme Marta CHANDRE JOFRÉ, au nom et en représentation du **GROUPEMENT EUROPEEN DE COOPERATION TERRITORIALE – HOPITAL DE CERDAGNE** (ci-après AECT-HC), constitué par la convention souscrite le 26 avril 2010 par la Généralité de Catalogne, la République Française, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc-Roussillon et la Caisse Nationale de l'Assurance des Salariés, laquelle a été publiée par Résolution du 13 décembre 2010 (Journal Officiel de l'État espagnol n° 36, 11.2.2011), sis à Puigcerdà, Camí d'Ur, n° 31, code postal 17520, avec CIF V55096580 inscrit auprès de la Sécurité sociale avec le numéro 17111257314, en vertu de la Délibération CA-D 2021-012 adoptée par le Conseil d'Administration aux membres du Bureau Exécutif du GECT-HC, lors de la réunion du 5 février 2021.

Et

M. Albert PIÑEIRA BROSEL, agissant en qualité de Président de la **FUNDACIÓ PRIVADA HOSPITAL DE PUIGCERDÀ** (ci-après FHP), entité avec le NIF G-17048190, dûment habilité aux fins des présentes en vertu de l'article 13 des statuts de l'entité.

D'une part,

D'autre part,



ACTUEN

La primera en nom i representació de l'Agrupació Europea de Cooperació Territorial-Hospital de Cerdanya en virtut de l'acord CA-D2021-012 adoptat pel Consell Administratiu en la sessió celebrada el dia 5 de febrer de 2021 i, el segon, en nom i representació de la FHP, en virtut de les funcions que li són atribuïdes d'acord amb els Estatuts de l'entitat,

EXPOSEN

I.- Que en data 18 de juny de 2014 l'AECT HC i la FHP varen subscriure en conveni marc de col·laboració a fi i efecte d'establir el marc de relacions per garantir la prestació d'una assistència sanitària pública de qualitat a la població de referència.

II.- Que la FHP té per finalitat la prestació directa del servei d'atenció primària, l'atenció domiciliària i l'atenció continuada, fruit dels contractes i encàrrecs subscrits amb el CatSalut.

III.- Que l'AECT – HC té per objecte la gestió de l'activitat assistencial especialitzada en el territori de la Cerdanya i el Capcir fruit de l'encàrrec que efectuat per part del CatSalut i l'Agence Regional de Santé – Occitanie. Aquest encàrrec compren la prestació de serveis d'urgències hospitalàries les 24 hores del dia i els 365 dies de l'any.

IV.- Que la Cerdanya rep molts visitants durant certs períodes de l'any: Pont de la Puríssima, Nadal, Setmana Santa i Agost, generant aquesta situació un increment de la demanda assistencial.

V.- Que en compliment dels requeriments de la Regió Sanitària per tal de millorar l'atenció al servei d'urgències, evitar desplaçaments innecessaris a la població i optimitzar els recursos, es procedeix, mitjançant la subscripció del present document, a instaurar un punt d'atenció comú per a totes les urgències, situant el metge d'atenció continuada de l'EAP, durant els períodes estacionals, que generen un increment de la demanda assistencial, a les instal·lacions de l'Hospital de Cerdanya.

INTERVENANT

La première, au nom et pour le compte du Groupement Européen de Coopération Territoriale-Hôpital de Cerdagne, en vertu de la Délibération CA-D 2021-012 adoptée par le Conseil d'Administration aux membres du Bureau Exécutif du 5 février 2021 ; et le deuxième, au nom et pour le compte de la FHP, dûment habilité aux fins des présentes en vertu des Statuts de l'entité,

PRÉAMBULE

I.- Que le 18 juin 2014 le GECT-HC et la FHP ont signé une convention cadre de partenariat en vue d'établir le cadre des relations pour assurer la prestation de soins publics de santé de qualité à la population de référence.

II.- Que l'objet de la FHP est la prestation directe de services de soins primaires, de soins à domicile et de soins continus, suite aux contrats et conventions signés avec CatSalut.

III.- Que le GECT - HC a pour objet la gestion de l'activité de soins spécialisés sur le territoire de la Cerdagne et du Capcir suite à la mission effectuée par le CatSalut et l'Agence Régionale de Santé - Occitanie. Cette mission comprend la fourniture de services d'urgence hospitaliers 24 heures sur 24, 365 jours par an.

IV.- Que la Cerdagne reçoit de nombreux visiteurs à certaines périodes de l'année : Pont du 8 décembre, Noël, Pâques et août, générant une augmentation de la demande de soins.

V.- Que, conformément aux exigences de la Regió Sanitària, afin d'améliorer le service d'urgences, d'éviter les déplacements inutiles de la population et d'optimiser les ressources, il convient, par la signature du présent document, d'établir un point commun de soins pour toutes les urgences, en plaçant le médecin de soins continus de l'AEP, pendant les périodes saisonnières qui génèrent une augmentation de la demande de soins, dans les installations de l'Hôpital de Cerdagne.



CLÀUSULES

Primera.- Objecte de l'addenda

L'objecte de la present addenda és instaurar un únic punt d'atenció de les urgències situant el metge d'atenció continuada de l'EAP a les dependències físiques de l'hospital de Cerdanya, compartint els recursos humans, físics i econòmics necessaris durant aquells períodes estacionals amb un increment significatiu de la demanda assistencial com a conseqüència del turisme.

Cada any s'acordarà formalment, i per escrit, entre la Regió Sanitària i l'AECT-HC i la FHP, els dies que aquest punt d'atenció d'urgències romandrà actiu, incorporant-se aquest document com annex a la present addenda.

El punt d'atenció d'urgències s'instal·larà a l'AECT-HC. Aquest punt d'atenció es podrà diversificar si així ho decideixen les parts amb el previ acord de la Regió Sanitària.

Segona.- Professionals

En el punt d'atenció de l'AECT-HC, la FHP aportarà un metge segons els horaris d'activitat pactats prèviament entre les dues institucions.

Tercera.- Finançament

L'AECT-HC posarà a disposició del metge de la FHP un despatx amb material i uniformes.

El triatge de l'AECT-HC derivarà al metge de la FHP els casos de nivell 5. Un cop realitzat el triatge del pacient, i vista la disponibilitat del facultatiu d'atenció continuada per poder atendre'l, se li notificarà mitjançant registre a l'eCAP.

En cas que hi hagi una urgència domiciliària el metge de la FHP s'absentarà del punt d'atenció per anar a cobrir-la. En aquest moment, i mentre duri l'absència, els pacients que haurien de ser atesos pel professional de l'EAP s'inclouran en el funcionament normal de les urgències hospitalàries.

IL A ÉTÉ ARRÊTÉ ET CONVENU CE QUI SUIT :

Premier.- Objet de l'avenant

L'objectif de cet avenant est d'établir un point unique de soins d'urgence en installant le médecin de soins continus de l'EAP dans les locaux physiques de l'Hôpital de Cerdagne, en partageant les ressources humaines, physiques et économiques nécessaires pendant les périodes saisonnières où la demande de soins augmente de manière significative en raison du tourisme.

Chaque année, un accord écrit officiel sera conclu entre la Régio Sanitària, le GECT-HC et la FHP sur les jours où ce point de service d'urgence sera actif, et ce document sera inclus en annexe du présent avenant.

Ce point de soins d'urgence peut être diversifié si les parties en décident ainsi avec l'accord préalable de la Régio Sanitària.

Deuxième.- Professionnels

Sur le lieu de prise en charge du GECT-HC, la FHP mettra à disposition un médecin selon les plannings d'activité préalablement convenus entre les deux institutions.

Troisième.- Financement

L'AECT-HC fournira au médecin de la FHP un bureau avec du matériel et des uniformes.

Le triage du GECT-HC orientera les cas de niveau 5 vers le médecin de la FHP. Une fois le patient trié, et compte tenu de la disponibilité du médecin de soins continus pour s'en occuper, il sera informé par le biais d'un enregistrement dans l'eCAP.

En cas d'urgence à domicile, le médecin de la FHP s'absente du lieu de soins pour aller la couvrir. À ce moment-là, et aussi longtemps que durera l'absence, les patients dont s'occuperait le professionnel de l'EAP seront inclus dans le fonctionnement normal des urgences de l'hôpital.



Cas que en posterioritat a la subscripció del present document , s'obrin nous punts d'atenció d'urgències, es revisarà el contingut de la present addenda.

Quarta.- Responsabilitat Civil

L'AECT-HC haurà d'incloure l'activitat objecte d'aquest addenda en la pòlissa subscrita pel CATSALUT i per tant, es compromet a pagar la prima que li pertoqui i a donar compliment a les obligacions i deures que corresponen a l'assegurat d'acord amb la llei 50/1980 de 8 d'octubre del contracte d'assegurances i les clàusules de la pòlissa esmentada.

Cinquena.- Finançament

No hi ha contraprestació econòmica entre l'AECT-HC i la FHP per aquesta activitat.

Sisena.- Durada del conveni

La present addenda tindrà una durada inicial de 2 anys, a comptar de la seva signatura. La pròrroga podrà ser automàtica cada dotze mesos.

La durada de la present addenda no podrà excedir en cap cas la vigència del conveni marc.

Setena.- Protecció de dades personals

Les Parts es comprometen a donar compliment al Reglament (UE) 2016/679 de protecció de les persones físiques respecte al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes ("RGPD") i a la Llei Orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de dades personals i garantia dels drets digitals ("LOPD") i en especial, al previst al Conveni marc de col·laboració i a l'Acord de Corresponsabilitat firmat entre ambdues parts d'acord amb l'article 26 del RGPD.

Ambdues parts seran corresponsables del tractament de les dades personals que es realitzin en el marc de l'execució de la present addenda i es comprometen a aplicar les mesures de seguretat adequades en relació a la naturalesa del tractament. Així mateix, les parts es comprometen a col·laborar en l'adopció d'aquestes

Dans le cas où, après la signature de ce document, de nouveaux points de soins d'urgence seraient ouverts, le contenu de cet avenant sera révisé.

Quatrième.- Responsabilité Civile

Le GECT-HC inclura l'activité qui fait l'objet du présent avenant dans la police souscrite par CATSALUT et, par conséquent, celui-ci s'engage à payer la prime qui lui correspond et à remplir les obligations et devoirs qui correspondent à l'assuré conformément à la loi 50/1980 du 8 octobre du contrat d'assurance et aux clauses de ladite police.

Cinquième.- Financement

Il n'y a aucune contrepartie économique entre le GECT-HC et le FHP pour cette activité.

Sixième.- Durée de la convention

Le présent avenant aura une durée initiale de 2 ans, à compter de sa signature. La prolongation peut être automatique tous les douze mois.

La durée du présent avenant ne peut en aucun cas dépasser la durée de la convention-cadre.

Septième.- Protection des données personnelles

Les Parties s'engagent à respecter le règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données (« RGPD ») et la loi organique 3/2018, du 5 décembre, relative à la protection des données à caractère personnel et à la garantie des droits numériques (« LOPD ») et, en particulier, les dispositions de la Convention cadre de collaboration et de l'Accord de Coresponsabilité signés entre les deux parties conformément à l'article 26 du RGPD.

Les parties sont conjointement responsables du traitement des données personnelles effectué dans le cadre de l'exécution du présent avenant et s'engagent à appliquer les mesures de sécurité appropriées en fonction de la nature du traitement. De même, les parties s'engagent à collaborer à l'adoption de ces mesures, à la réalisation des



mesures, en la realització dels anàlisi de risc i avaluacions d'impacte i en el cas que una de les parts hagi de comunicar una violació de seguretat que afecti a aquestes dades a l'Autoritat de Control o als propis interessats. Els coresponsables es comprometen a donar tràmit als exercicis de drets que puguin exercir els interessats independentment del responsable a qui dirigeixin aquesta petició, sent responsabilitat de la part que ha rebut aquesta petició traslladar la mateixa a l'altre part quan aquesta darrera sigui la que pot resoldre aquesta petició. Aquesta comunicació entre les parts es produirà en els dos dies hàbils següents a la recepció de la petició per part de l'interessat.

Vuitena.- Modificació o resolució de l'addenda

Aquesta addenda es podrà modificar a iniciativa d'una de les parts, si bé la modificació haurà d'esser aprovada per ambdues i formalitzada per escrit.

Igualment, aquesta addenda es resoldrà aplicant les causes generals de venciment i resolució dels contractes, i sens perjudici de meritar-se, per alguna de les parts i a favor de l'altra, la indemnització de danys i perjudicis a la que es tingués dret.

Les parts es comprometen que en cas de resolució, es finalitzaran, en la mesura del possible, els calendaris d'actuacions de prestació de serveis ja programats, preservant els drets i salut dels usuaris.

I perquè consti als efectes oportuns, ho signen en sis exemplars i a únics efectes, en el lloc i data ut supra indicats.

Marta CHANDRE JOFRÉ
Presidenta de la Comissió Executiva AECT-HC
Présidente du Bureau Exécutif

AECT-Hospital de Cerdanya
GECT-Hôpital de Cerdagne

analyses de risques et des évaluations d'impact et au cas où l'une des parties devrait communiquer une faille de sécurité affectant ces données à l'Autorité de Contrôle ou aux personnes concernées elles-mêmes. Les coresponsables s'engagent à traiter l'exercice des droits que les personnes concernées peuvent exercer quel que soit le responsable du traitement auquel elles adressent cette demande, à charge pour la partie qui a reçu cette demande de la transmettre à l'autre partie lorsque cette dernière est celle qui peut résoudre cette demande. Cette communication entre les parties aura lieu dans les deux jours ouvrables suivant la réception de la demande par la partie intéressée.

Huitième.- Modification ou résolution de l'avenant

Le présent avenant peut être modifié ou résolu à l'initiative de l'une des parties, mais la modification doit être approuvée par les deux parties et formalisée par écrit.

De même, le présent avenant sera résolu en appliquant les causes générales d'expiration et de résiliation des contrats, sans préjudice du droit de l'une des parties de réclamer la réparation des dommages auxquels elle a droit en faveur de l'autre.

Les parties s'engagent à ce qu'en cas de résiliation, elles finalisent, dans la mesure du possible, les calendriers d'action pour la fourniture des services déjà programmés, en préservant les droits et la santé des usagers.

Et pour faire valoir ce que de droit, les parties le signent en six exemplaires, et pour un seul effet, aux lieu et date indiqués en en-tête.

Albert PIÑEIRA BROSEL
President del Patronat
Président du Conseil d'Administration

Fundació Hospital de Puigcerdà